Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Samstag, 27. April 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M7523723

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Samstag, 27. April 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2857
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat beide Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf der ersten Seite: „(1)“ (Bleistift).

Erstveröffentlichung: gekürzt: Correspondance 12 (1989). S. 405/406.
vollständig: Traduire Le Capital (2019). S. 98/99.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-04-27

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

27 Avril 1872
- Samedi matin -

Cher et Illustre Maître,

Je reçois de M. Lafargue[b] une lettre où se trouve un utile avertissement pour ma famille et pour moi, sur le danger d’habiter une ville qui peut être envahie d’un instant à l’autre par les bandes Carlistes qui tiennent toutes les montagnes, et dans laquelle votre gendre m’engage à vous donner des nouvelles de la publication du Capital[dc] à Paris.

Pas un jour n’a été perdu pour les préparatifs d’impression de votre important ouvrage, depuis le moment où nous est parvenue votre photographie. Le portrait a été reproduit sur bois; puis le dessin remis au graveur qui a consacré tous ses instants à ce travail et doit le terminer dans quelques jours, d’après ce que m’a écrit M. Dervaux[i].

L’autographe a été confié également à un habile artiste.

On me fait espérer des épreuves très incessamment, et il en sera envoyé à l'auteur d'abord, comme cela est naturel.

Rien n'a été négligé pour accélérer le travail, mais il faut un temps assez long pour graver le beau portrait qui a été dessiné par M. Dervaux[j]. Espérons que le graveur aura bien reproduit tous les détails de son dessin.

| – Pour ce qui concerne la résolution à prendre pour le changement de résidence, à cause du danger que peut courir ma famille à San Sebastián, j'hésite beaucoup, ne sachant où aller; si le gouvernement espagnol est le plus faible, on ne sera en sûreté dans aucune partie de l'Espagne; quant à rentrer en France, je n'ose encore y songer; les tigres ne sont pas repus! J'ai eu le bonheur de pouvoir me mettre hors des atteintes de leurs griffes, ce serait bien imprudent à moi de revenir près de leurs tannières.

Je vais attendre quelques jours pour voir la tournure que prendront les événements, puis j'aviserai avec ma petite famille sur la détermination à adopter comme la plus sage.

Veuillez agréer, cher Maître, la nouvelle assurance de toutes mes sympathies.

Maurice La Châtre

Les troupes espagnoles qui étaient sorties de San Sebastián pour poursuivre les bandes Carlistes il y a quelques jours, sont rentrées hier, ne pouvant tenir tête, m'a-t-on assuré, aux forces de l'Insurrection.

Ce matin les bruits circulent que les Carlistes sont maîtres de Pampelune et de Tolosa, et qu'ils continuent leur marche en avant sur Saint Sébastien. Mais vous savez qu'il faut se tenir en garde contre les rumeurs alarmantes qu'exagère toujours la crainte ou l'ardeur des partis.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Lafargue, Paul (1842-1911)

c) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[e] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[f] In: MEGA II/7[g]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[h] S. 713–733.

d) Zotero Link für: Capital

e) Zotero Link für: „Kapital“

f) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

g) Zotero Link für: MEGA II/7

h) Zotero Link für: ebenda,

i) Dervaux, Adolphe (1825-)

j) Dervaux, Adolphe (1825-)

Kritischer Apparat